



ORDER OF MALTA
HONG KONG

Local Pilgrimage 本地朝聖團

Date: October 31, 2025 (Friday)

日期: 2025年10月31日 (星期五)

Venue: Shum Chung Village, Sai Kung

地點: 西貢深涌

THE LOURDES PILGRIMAGE PRAYERS

At the beginning of May each year, the Order of Malta made an annual international pilgrimage to Lourdes with members and volunteers from 45 countries and continents who participate in the pilgrimage, including many sick and wheelchair pilgrims.

the Cross

The Stations of the Cross are based on those approved by Pope John Paul II on Good Friday 1991, reflecting more deeply on the Scriptural account of Christ's passion.

FIRST STATION: JESUS IN THE GARDEN OF GETHSEMANE

Minister: We adore you, O Christ, and we bless you.

All: Because by your holy cross you have redeemed the world

Reader: Then Jesus came with them to a place called Gethsemane, and he said to his disciples, "Sit here while I go over there and pray." He took along Peter and the two sons of Zebedee, and began to feel sorrow and distress. Then he said to them, "My soul is sorrowful even to death. Remain here and keep watch with me, and fell prostrate in prayer."



What to Expect? 期望甚麼?

Following the success of the inaugural Local Pilgrimage held in 2022, The Order of Malta Hong Kong will be hosting this uplifting pilgrimage in Hong Kong again on October 31, 2025. In keeping with The Order's long-standing tradition of serving the sick, all the needs of our malades will be tended to by our members and volunteers. Assistance will be extended throughout the day's activities which will center on Holy Mass, prayers and spiritual reflection. There will be a break for lunch. Volunteers, medical doctors and health workers will be on hand to ensure a high standard of safety and care.

The Pilgrimage will be held in a quiet village in Sham Chung, Sai Kung.

We warmly invite malades (people with mild ailments and disabilities) and the physically fit who can assist in tending to them, to join in this unforgettable spiritual journey.

繼2022年成功舉辦首屆本地朝聖團後，香港馬爾他騎士會再次於2025年10月31日在香港舉辦這令人振奮的朝聖活動。秉承本會為病弱人士服務的悠久傳統，我們的會員和義工將於這一天的行程中照顧病弱者的所有需求。我們將在整天的活動中提供援助，這些活動將以彌撒聖祭、祈禱和默想為中心。午膳時間會稍作休息。為確保整個旅程中安全和高水平，義務醫生和醫護人員亦將隨行。

朝聖之旅將在西貢深涌的一個偏遠村莊舉行。

我們懇切邀請病弱者和可以幫助照顧他們的健康人士齊齊參與，體驗這次令人難忘的靈修之旅。

PROGRAM 活動內容

Time: 9am.-5pm.

時間: 上午9時至下午5時

Pilgrimage Venue: Shum Chung Sai Kung

地點: 西貢深涌

Transportation: A tour bus will be arranged to pick up participants to Sai Kung's venue.

交通安排: 專巴安排接載參加者到西貢地點

Meeting Point and Time: Entrance of McDonald at Admiralty Center, Admiralty, Hong Kong at 9 a.m.

集合地點及時間: 9時正在金鐘海富中心近麥當勞位置

Local Pilgrimage will include Prayer s and Mass, Reflection and lunch break.

本地朝聖活動將以彌撒聖祭、祈禱和默想為中心，有午膳時間稍作休息。

Registration 報名表格

If you, your family members and friends (aspirants and non-members are welcome) or a malade you know would like to join the Local Pilgrimage, please send the following details to info@orderofmalta.org.hk or scan the QR code for registration by October 15, 2025. For further information, please whatsapp 91616601.

如果你或你的家人和朋友（義工或非會員）或有病弱的朋友想參加本地朝聖，請於10月15日之前將以下資料發送至info@orderofmalta.org.hk或掃描以下的QR碼報名參加。如有查詢，請 whatsapp 91616601。

Participant's Particulars 參加者資料:

First Name名:	Last Name姓:	Email Address電郵:	Mobile Phone No. 手機號碼:



For malades, please fill below medical information 有病弱的朋友請填寫以下資料:

Please specify (✓) the type of disabilities 請說明殘疾類型:

- | | | |
|---|---|---|
| ☐ Hearing impairment 聽力障礙 | ☐ Visual impairment 視力障礙 | ☐ Speech impairment 語言障礙 |
| ☐ Intellectual disability 智力殘疾 | ☐ Physical disability 身體殘疾 | ☐ Chronic illness 長期疾病 |

Level of mobility 行動能力:

Please tick(✓)

- Ambulant 可走動(able to walk without assistance (不需要協助走動))
- Able to walk around with walking aid or assistance 需要助行器才可走路
- Wheelchair bound 需用輪椅:
 - o Can you negotiate stairs 是否可用樓梯?
 - o Can you walk short distance (between 15- 25 m) 可否行走短距離 (15至25米)?
 - o Can you walk long distance (more than 25 m) 可否行走遠距離 (25米以上)?

About The Order of Malta Hong Kong 關於香港馬爾他騎士會

The Order of Malta has been present in Hong Kong since 2007. In 2018, the Hong Kong Association of The Order of Malta Limited (OMHK, a company limited by guarantee incorporated in Hong Kong) was established in response to a growth in membership. The OMHK develops its own volunteer programs to serve the local community, while also working collaboratively with other service delivery organisations through its partnership projects. In times of crisis, such as the pandemic, The Order's mission of care to the poor, the sick, the vulnerable and the forgotten is more important than ever. The OMHK is a Section 88 tax exempted charity.

馬爾他騎士會自2007年起在香港設立。由於會員人數不斷增加，於2018年，香港馬爾他騎士會有限公司(擔保有限公司)在香港正式成立。在香港的馬爾他騎士會發展本身的義務項目以服務本地社區，同時還透過其伙伴關係項目與其他服務提供機構合作。在疫情大流行等危難時期，騎士會照顧各行各業的窮人、病者、弱勢社群和被遺忘者的使命，比以往任何時候更為重要。香港馬爾他騎士會是根據稅務條例第88條享有免稅資格的慈善機構。

The Maltese cross, a symbol of the eight beatitudes of Christ's Sermon on the Mount, is found in refugee camps and hospitals, centres for medical research and ambulances, institutions for civil defence and rehabilitation, hospital trains for pilgrimages for the sick and training facilities for nursing personnel. It is an eloquent witness to The Order of Malta's timeless motto "Protection of faith and service to the poor" and to the contemporary work of Christian charity. The cross serves as a reminder of the word of our founder Blessed Gerard: "Our brotherhood will be everlasting, because the ground which this plant is rooted in, is the misery of the world – and because, God willing, there will always be people, which want to work towards the alleviation of these sufferings and making this misery more bearable."

